

Masahiko Amakasu

(Shinkyō, August 1945, kurz vor seiner Einnahme der Zyankali-Kapsel) :

Diese Welt ist so dreckig, ich kann sie nicht ausstehen

Die Menschen sind hinterlistig, sie missfallen mir so sehr,
so sehr, dass ich das Menschsein aufgeben will

Die Seele des Menschen ist hässlich

Meine eigene Seele: geschunden

Sie pfeift aus dem letzten Loch

Wenn ich nicht aufpasse,
werde ich noch in mein wahres Ich zurückfallen

Ein großes Glücksspiel,

nun sämtliche Kleider ausgezogen, völlig nackt

Bitte macht ihr alle das Beste draus

Auf Wiedersehen

Und bitte lasst mich wenigstens einen Moment lang

als starker Mann erscheinen,

auch wenn ich nie zu Ende gekommen und illoyal bin

Ich habe nicht die Größe, mit einem Schwert eines Samurais zu sterben

Ich weiß es, und ich schäme mich dafür

Das größtmögliche Spiel habe ich gespielt,

sämtliche Kleider habe ich ausgezogen,

nun bin ich völlig nackt.

Bitte macht das Beste draus

Und bitte, soweit es geht, verzeiht mir